

Федеральное государственное
бюджетное учреждение науки
Институт монголоведения, буддологии
и тибетологии Сибирского отделения
Российской академии наук

КУЛЬТУРА ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

*письменные
источники*

Выпуск 13

Улан-Удэ
Издательство БНЦ СО РАН
2020

УДК 930
ББК 63.2+86.39(5А/Я)
К 906

Редакционная коллегия:

д-р ист. наук, проф. *Ц. П. Ванчикова* (отв. редактор),
д-р ист. наук *С. В. Бураева*, канд. филол. наук *Д. В. Дашибалова*,
канд. ист. наук *М. В. Аюшеева* (секретарь)

Рецензенты:

д-р культурологии, проф. *М. И. Гомбоева*
канд. ист. наук *Б. Д. Цыбенков*
канд. филол. наук, доц. *О. Д. Тугулова*

Культура Центральной Азии: письменные источники.
К 906 Вып. 13. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2020. – 156 с.

Предлагаемый вниманию читателей очередной выпуск серии «Культура Центральной Азии: письменные источники» состоит из трех блоков. В первом, посвященном философии и истории буддизма, продолжаются исследования текста «Ратна-гуна-самчягатха», дополненные переводом XXVI–XXXII глав; представлены результаты изучения специфики тибетской исторической литературы жанра чойчжун, а также классификация личностных качеств у обучающихся медицине, согласно тибетским источникам. Во втором блоке раскрыты стилевые особенности исторических новелл Б. Ринчена и публикуются сведения об организации научной библиотеки Бурятского ученого комитета. Третий содержит статьи по источниковедению, архивоведению и кодикологии документальных, фото и книжных коллекций.

Представляет интерес для специалистов и широкого круга читателей, интересующихся вопросами истории и культуры народов Центральной Азии.

УДК 930
ББК 63.2+86.39(5А/Я)

© ИМБТ СО РАН, 2020
© Коллектив авторов, 2020
© Изд-во БНЦ СО РАН, 2020

ISSN 2304-1838

DOI 10.30792/2304-1838-2020-13-143-153

УДК 930.2

ББК 63.2

Ринчинов О. С.

СОВРЕМЕННЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ МУЛЬТИДИСЦИПЛИНАРНОГО ИЗУЧЕНИЯ БУДДИЙСКОГО КНИЖНОГО НАСЛЕДИЯ¹

Выполнен анализ современных трендов в освоении буддийского книжного наследия, которые сформировались в рамках кодикологии – мультидисциплинарного направления, нацеленного на исследование материального воплощения книжного памятника и связанных с ним историко-культурного, географического и др. контекстов. Кодикологические данные, полученные в ходе массовой обработки крупных собраний письменных памятников, дают возможность определить основные направления, особенности и интенсивность культурного взаимодействия на огромном пространстве буддийской Азии и на основе количественных показателей, и оценок получить объективную картину связанных с ними процессов. В статье намечены пути модернизации ныне применяемых в Центре восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН подходов к изучению книжного наследия, внедрения новых исследовательских методов и инструментов.

Ключевые слова: книжное наследие, буддизм, тибетология, кодикология, цифровизация

Rinchinov Oleg S.

Modern trends of multidisciplinary study of the Buddhist literary heritage

The article analyzes modern trends in the exploration of Buddhist literary heritage, which have been formed within the framework of codicology,

¹ Статья подготовлена в рамках государственного задания (проект XII.187.1.4. «Культурное наследие народов Трансбайкалья и сопредельных регионов Восточной Азии в системе духовных ценностей России», № АААА-А17-117021310267-5).

a multidisciplinary field aimed at studying the material embodiment of a book and related historical, cultural, geographical and other contexts. Codicological data obtained in the course of mass processing of large collections of written monuments make it possible to determine the main directions, peculiarities and intensity of cultural interaction in the vast space of Buddhist Asia and to obtain an objective view of the associated processes on the basis of quantitative indicators and assessments. The article outlines the ways of modernization of the approaches to the study of literary heritage, which are currently used at the Center of Oriental Manuscripts and Xylographs of the IMBT SB RAS, and the introduction of new research methods and tools.

Keywords: literary heritage, Buddhism, Tibetology, codicology, digitalization

Буддизм, помимо религиозного и идеологического влияния, оказал и иные фундаментальные воздействия на человеческое общество. Прежде всего, это связано с развитием, обменом и внедрением технологий, в первую очередь, в сфере распространения информации, таких как письменность, печать и связанные с ними материальные производства. Также, это можно увидеть в организующем влиянии буддизма на разные аспекты политико-социальной и культурной жизни во всех принимающих обществах. Эти аспекты буддийской культуры тесно связаны между собой. Их рассмотрение требует комплексного подхода, основанного на изучении памятников буддийского наследия – рукописей, ксилографов, произведений буддийского искусства.

На сегодня важным направлением в изучении книжных памятников является кодикология. Это мультидисциплинарное направление, объединяющее гуманитарные и естественнонаучные подходы, занимается изучением книги как явления материальной культуры [Пелевин, 2015]. Данные, собираемые с помощью разнообразных методов, объединенных в рамках кодикологической парадигмы, позволяют устанавливать технологические особенности книгопроизводства, датировать и локализовать

книгу, определить специфику ее бытования. Особый интерес представляет агрегирование кодикологических данных, полученных на основе массовой обработки крупных собраний письменных памятников, которое дает возможность определить основные направления, особенности и интенсивность культурного взаимодействия на огромном пространстве буддийской Азии, получить объективную картину связанных с ним процессов, основанную на количественных показателях и оценках.

Предметом кодикологического анализа являются базовые технологии, которые позволили сделать «великий переход» от устной передачи информации к ее письменной фиксации. К ним относятся подготовка поверхности для письма, изготовление инструмента для нанесения знаков, приготовление пигмента и т.д. В разных частях мира эти процессы проходили по-разному. Тибетская книжная традиция развивалась на культурном перекрестке индийской и китайской цивилизаций. Письменность, основные тексты, способы организации литературного корпуса были усвоены на основе индийских образцов. Влияние Китая особенно проявилось в материальных аспектах традиционного тибетского книгопроизводства, в частности, изготовлении бумаги, чернил, освоении других сложных технологий, таких как ксилографическая печать.

Еще в давние времена тибетская книжная культура вышла за пределы горной страны, распространившись на просторах Центральной Азии. Укореняясь в странах региона, она сохраняла основные особенности, но вместе с тем принимала и новые черты, которые находят свое отражение в материальном представлении памятников письменности, принадлежащих определенной эпохе и конкретному региону.

Исторически одной из первых международных инициатив, направленных на оцифровку тибетского письменного наследия, стал проект Asian Classics Input Project, инициированный в 1988 г. [ACIP History] Существовавшие на тот момент цифровые

технологии обладали невысокими возможностями, особенно в поддержке многоязычного ввода текстовых данных и создании высококачественных цифровых изображений. Методология работы с древними текстами, разработанная ACIP на основе изучения опыта таких проектов, как *Thesaurus Linguae Graecae* Калифорнийского университета в Ирвине и *BUDSIR* Университета Махидол в Таиланде, учитывала имевшиеся технические ограничения.

Схема описания книжного памятника, предложенная ACIP, насчитывает более 20 параметров, которые можно отнести к 3 группам: библиографические сведения, физическое описание памятника, параметры страницы. Ею предусматривается также ввод колофонов, информации об иллюстрациях, печатях и другой информации [Ринчинов, 2018]. Эта схема не требует применения сложной измерительной аппаратуры или совершенных инструментов, она удобна для быстрой обработки обширных книжных коллекций. Описание памятника, выполненное в соответствии с цифровой моделью ACIP, позволяет идентифицировать книгу как библиографический объект и в достаточной степени представить ее физическое воплощение. Таким образом, созданная ACIP методология отвечает основным требованиям кодикологии. Она легла в основу обработки российских восточноведных коллекций в Институте монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (Улан-Удэ) и Институте восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург) [Зорин, 2014]. Офисы ACIP реализуют проекты по оцифровке книжного наследия в индийском Ладаке и Монголии. В настоящее время в каталогах ACIP представлены 15448 книг из Национальной библиотеки Монголии, 46463 книг из библиотек Ладака, 139970 книг из фондов Института восточных рукописей Российской академии наук и Санкт-Петербургского университета [АСЕ].

Недостатком оригинальной модели ACIP является отсутствие атрибутов для жанровой и предметной классификации тибет-

ских сочинений. Хотя такая информация выходит за рамки стандартного кодикологического исследования, она позволяет точнее определить историко-культурный контекст книги, и потому ее желательно учитывать.

Более совершенный методологически, но и более сложный в реализации подход для изучения буддийского наследия реализован в рамках проекта International Dunhuang Project, инициированного Британской библиотекой с целью объединения и активизации международных усилий по изучению дуньхуанских коллекций, рассредоточенных в библиотеках и архивах многих стран. Исследование тибетских книг в рамках проекта характеризуется широким применением методов материаловедения и палеографии [Dotson, Helman-Wazny, 2016]. Например, с помощью макро- и микроскопического исследования бумаги определяются технологические аспекты ее производства. Цифровая кодикологическая модель включает результаты этих исследований наряду с другими физическими параметрами книги, что позволяет собирать массивы данных для датировки и локализации книги [Helman-Wazny, 2014]. Формируемая на этой основе база данных предоставляет объективную информацию для пространственно-временной реконструкции процессов культурного взаимодействия в районе Шелкового пути в раннем средневековье.

По сравнению со схемой описания ACIP, модель IDP включает важный атрибут, указывающий на жанр произведения согласно классификационной схеме OTDO [OTDO], а также такие дополнительные параметры физического воплощения книги, как толщина листа, материал бумаги, количество вержеров и понтюзо, состав чернил, инструмент письма, количество слогов на 2 см, орнаментацию, классификацию и идентификацию почерков.

Модель описания книжного памятника, предложенная IDP, содержит значительное число измеряемых параметров, глубже раскрывающих технологические характеристики и материаль-

ную историю книги (например, особенности производства бумаги). Однако в этом случае обработка книги является гораздо более трудоемкой, она требует особенно высокой квалификации исследователей и использования специализированного оборудования и инструментов. Используемая IDP для указания жанра сочинения таксономия OTDO не в полной мере раскрывает жанровое и тематическое разнообразие тибетской литературы.

Важным дополнением, расширяющим возможности кодико-логического анализа, является описание социального контекста, в котором функционирует памятник. Участие сотрудников ЦВРК ИМБТ СО РАН в проекте, поддержанном Endangered Archives Programme, которая также инициирована Британской библиотекой, позволило освоить предлагаемые EAP принципы для применения их в исследовательской деятельности ЦВРК [EAP1034]. Документирование объекта предполагает сбор объемных и содержательных данных, включая физические параметры и подробную информацию о социальном контексте. Особое внимание уделяется истории создания и владения книгой и учету соответствующих прав. Важно то, что ввод многих существенных данных осуществляется на языке оригинала. Учету подлежат, наряду с другими данными, место происхождения, отношение к религии / системе верований, основной и другие связанные предметы, датировка по григорианскому и оригинальному календарям, авторы, переписчик, издатели, редакторы, информация, касающаяся цифровых изображений – дата создания, формат, количество, размер и местоположение файлов. EAP требует соблюдения определенных стандартов при создании цифровых копий документов. Сканирование или фотографирование осуществляются с высоким разрешением не менее 400 dpi, обязательно размещение в поле сканирования стандартизированной цветокалибровочной шкалы, для хранения цифровых образов не допускается применения алгоритмов сжатия. Выполнение этих требований обеспечивает сохранение наибо-

лее близкого оригиналу цифрового образа документа, который, в свою очередь, можно использовать как объект кодикологического анализа. В кодикологических исследованиях широко применяются и другие методы создания и анализа изображений – мультиспектрального и гиперспектрального сканирования, термографической и рентгеновской съемки [Van Lit, 2020: 227].

Изучение объектов культурного наследия естественнонаучными методами в рамках кодикологической парадигмы тесно связано с задачей определения стратегии и технологий их дальнейшего сохранения. Для этого определяется химический и биологический состав примененных материалов. Эти данные можно использовать для установления времени и места создания памятника, подтверждения подлинности и выяснения авторства, диагностического исследования перед консервацией или выбором способа реставрации. Это определяет необходимость выполнения на массовой основе большого объёма аналитических исследований, которые должны соответствовать требованиям недеструктивности, экспрессности и производительности, универсальности и чувствительности. При изучении объектов культурного наследия уже широко применяются возможности рентгеноспектрального анализа (РСА) [Пахунов и др., 2017]. Применение РСА для изучения состава пигментов, использованных при создании тибетских и монгольских книг, дает возможность с высокой достоверностью установить и локализовать минеральную базу их производства. Микроскопическое сравнительное изучение образцов бумаги древних книг позволит установить технологические особенности бумажного производства в разных регионах (тип сырья, способ производства и т.д.) [Балаченкова, Цыпкин, 2017]. Микробиологическое исследование объектов культурного наследия, в том числе с помощью ПЦР-анализа и других методов микробиологии и биохимии, предоставит количественные данные о таксономическом составе, секретируемых ферментах и влиянии микроорганизмов на сохран-

ность объектов культурного наследия [Надеева, Яковлева, 2014]. Изучение способов подавления роста микроорганизмов позволит разработать наиболее оптимальные методы консервации и реставрации книжных памятников.

Информационные системы, предназначенные для накопления и анализа кодикологических данных, должны развиваться в сторону внедрения методов управления большими объемами числовых, текстовых, географических данных (в том числе с использованием методологий *big data*), разработки программного обеспечения для автоматизированной обработки цифровых изображений. Современный уровень развития информационных технологий открывает большое поле для творчества в этой области. Разрабатываемый трансдисциплинарный подход с особым упором на использование современных цифровых и когнитивных технологий позволит сохранить и представить наследие буддийской цивилизации на принципиально новом уровне.

Таким образом, на основе собственного опыта исследования крупных коллекций письменных памятников, изучения передовых международных инициатив, сотрудники ЦВРК формируют соответствующее времени видение направлений дальнейшей деятельности в области изучения и актуализации буддийского книжного наследия. Их воплощение в жизнь требует модернизации применяемых методов изучения памятников, совершенствования материально-технической базы исследований. Новые вызовы, связанные с развитием мультидисциплинарных подходов и тотальной цифровизацией человеческой деятельности, должны найти достойные ответы.

Литература

Балаченкова, Цыпкин, 2017 – Балаченкова А. П., Цыпкин Д. О. Возможности технологического анализа исторических бумаг в источниковедческом исследовании памятников // Вестник Санкт-Петербургского университета. История. 2017. Т. 62. № 2. С. 375–399.

Зорин, 2014 – Зорин А. В. Тибетский фонд Института восточных рукописей РАН: из истории формирования и каталогизации (1917–2013 гг.) // Страны и народы Востока. 2014. № XXXV. С. 143–169.

Надеева, Яковлева, 2014 – Надеева Г. В., Яковлева Г. Ю. Анализ комплекса микромицетов арабографических рукописей из археографической коллекции // Успехи медицинской микологии. 2014. Т. 12. С. 129–130.

Пахунов и др., 2017 – Пахунов А. С., Дэвлет Е. Г., Молодин В. И., Лазин Б. В., Каратеев И. А., Дороватовский П. В., Калоян А. А., Подурец К. М., Сенин Р. А., Благов А. Е., Яцишина Е. Б. Сравнительный анализ красок на плитах погребений Каракольской культуры // Археология, этнография и антропология Евразии. 2017. Т. 45. № 3. С. 56–68.

Пелевин, 2015 – Рукописная и ксилографическая книга Востока: очерки кодикологии / под редакцией М. С. Пелевина. СПб.: Свое издательство, 2015. 256 с.

Ринчинов, 2018 – Ринчинов О. С. Библиографическая база данных «Тибетоязычные источники по традиционной медицине» // Научные и технические библиотеки. 2018. № 4. С. 72–83.

ACE – Asian Classics Explorer (ACE) [электронный ресурс] // URL: <http://ace.asianclassics.org/> (дата обращения: 01.09.2020).

ACIP History – An Illuminated History of the Asian Classics Input Project [электронный ресурс] // Asian Classics Input Project. URL: <https://asianclassics.org/about/history/> (дата обращения: 01.09.2020).

Dotson, Helman–Ważny, 2016 – Dotson, Brandon; Helman–Ważny, Agnieszka. Codicology, Paleography, and Orthography of Early Tibetan Documents: Methods and a Case Study (Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde 89). Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, Universität Wien, 2016. 217 p.

EAP1034 – Preserving Traditional Buryat Book Culture (EAP1034) [электронный ресурс] URL: <https://eap.bl.uk/project/EAP1034> (дата обращения: 01.06.2020).

Helman–Ważny, 2014 – Helman–Ważny, Agnieszka. The Archaeology of Tibetan Books / Series: Brill's Tibetan Studies Library, Volume: 36. Brill, 2014. P. 312.

OTDO – Old Tibetan Documents Online [электронный ресурс] URL: <http://www.aa.tufs.ac.jp/~hoshi/OTDO/index-e.html> (дата обращения: 01.06.2020).

Van Lit, 2020 – van Lit, Cornelis. *Among Digitized Manuscripts: Philology, Codicology, Paleography in a Digital World*. Leiden: Brill, 2020. P.: xii, 333 pp.

References

Balachenkova, Tsyppkin, 2017 – Balachenkova A. P., Tsyppkin D. O. *Vozmozhnosti tekhnologicheskogo analiza istoricheskikh bumag v istochnikovedcheskom issledovanii pamiatnikov* // *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Istoriiia*. 2017. T. 62. № 2. S. 375–399.

Zorin, 2014 – Zorin A. V. *Tibetskii fond Instituta vostochnykh rukopisei RAN: iz istorii formirovaniia i katalogizatsii (1917–2013 gg.)* // *Strany i narody Vostoka*. 2014. № XXXV. S. 143–169.

Nadeeva, Iakovleva, 2014 – Nadeeva G. V., Iakovleva G. Iu. *Analiz kompleksa mikromitsetov arabograficheskikh rukopisei iz arkheograficheskoi kollektzii* // *Uspekhii meditsinskoi mikologii*. 2014. T. 12. S. 129–130.

Pakhunov i dr., 2017 – Pakhunov A. S., Devlet E. G., Molodin V. I., Lazin B. V., Karateev I. A., Dorovatovskii P. V., Kaloian A. A., Podurets K. M., Senin R. A., Blagov A. E., Iatsishina E. B. *Sravnitel'nyi analiz krasok na plitakh pogrebenii Karakol'skoi kul'tury* // *Arkheologiiia, etnografiia i antropologiiia Evrazii*. 2017. T. 45. № 3. S. 56–68.

Pelevin, 2015 – *Rukopisnaia i ksilograficheskaiia kniga Vostoka: ocherki kodikologii / pod redaktsiei M. S. Pelevina*. SPb.: Svoe izdatel'stvo, 2015. 256 s.

Rinchinov, 2018 – Rinchinov O. S. *Bibliograficheskaiia baza dannykh «Tibetoiazychnye istochniki po traditsionnoi meditsine»* // *Nauchnye i tekhnicheskie biblioteki*. 2018. № 4. S. 72–83.

ACE – Asian Classics Explorer (ACE) [elektronnyi resurs] // URL: <http://ace.asianclassics.org/> (data obrashcheniia: 01.09.2020).

ACIP History – An Illuminated History of the Asian Classics Input Project [elektronnyi resurs] // Asian Classics Input Project. URL: <https://asianclassics.org/about/history/> (data obrashcheniia: 01.09.2020).

Dotson, Helman–Ważny, 2016 – Dotson, Brandon; Helman–Ważny, Agnieszka. *Codicology, Paleography, and Orthography of Early Tibetan*

Documents: Methods and a Case Study (Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde 89). Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, Universität Wien, 2016. 217 p.

EAP1034 – Preserving Traditional Buryat Book Culture (EAP1034) [elektronnyi resurs] URL: <https://eap.bl.uk/project/EAP1034> (data obrashcheniia: 01.06.2020).

Helman–Ważny, 2014 – Helman–Ważny, Agnieszka. The Archaeology of Tibetan Books / Series: Brill's Tibetan Studies Library, Volume: 36. Brill, 2014. P. 312.

OTDO – Old Tibetan Documents Online [elektronnyi resurs] URL: <http://www.aa.tufs.ac.jp/~hoshi/OTDO/index-e.html> (data obrashcheniia: 01.06.2020).

Van Lit, 2020 – van Lit, Cornelis. Among Digitized Manuscripts: Philology, Codicology, Paleography in a Digital World. Leiden: Brill, 2020. P.: xii, 333 pp.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

БАДЛАЕВА Татьяна Владимировна – кандидат исторических наук, библиотекарь Центра восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН. E-mail: t.badlaeva@mail.ru

БУРАЕВА Светлана Валерьевна – доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. E-mail: ladys@inbox.ru

ДАШИБАЛОВА Дарима Владимировна – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. E-mail: dardash3@gmail.com

ЖАБОН Юмжана Жалсановна – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. E-mail: yumzhan@mail.ru

КАМАЛОВ Аблет Каюмович – профессор Университета «Туран», Алматы, Казахстан. E-mail: a.kamalov@turan-edu.kz

ЛЕПЕХОВ Сергей Юрьевич - доктор философских наук, главный научный сотрудник Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. E-mail: lepekhov@yandex.ru

МЯГМАРСУРЭН Гомбодорж – доктор наук, директор Института изучения буддийской культуры при монастыре Зуун-Хурээ Дашчойлин. E-mail: lamamiga@yahoo.com

РИНЧИНОВ Олег Сергеевич – кандидат физико-математических наук, ведущий научный сотрудник Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. E-mail: orinch2@mail.ru

ХАРТАЕВ Владимир Владиславович – младший научный сотрудник лаборатории «Центр переводов с восточных языков» Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. E-mail: buda2004@mail.ru

Содержание

РЕЛИГИЯ, ЭТНОГРАФИЯ И КУЛЬТУРА

<i>Лепехов С. Ю.</i> Концепция иллюзорности мира в «Ратна-гуна-самчая-гатхе»	3
<i>Хартаев В. В.</i> Специфика тибетской исторической литературы жанра чойчжун.....	32
<i>Мягмарсүрэн Г.</i> Пагба-лама Лодойжанцан и его поучения	46
<i>Жабон Ю. Ж.</i> Тибетские источники о личностных качествах обучающихся медицине.....	69

ИСТОРИЯ, КУЛЬТУРА И ЛИТЕРАТУРА

<i>Дашибалова Д. В.</i> К вопросу об архитектонике исторических новелл Б. Ринчена.....	82
<i>Бадлаева Т. В.</i> Организация научной библиотеки Бурятского Ученого Комитета (1920-е гг.)	91

ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ, АРХИВОВЕДЕНИЕ, КОДИКОЛОГИЯ

<i>Камалов А. К.</i> Вопросы социальной истории Восточного Туркестана в полевых материалах руководителя Первой Русской Туркестанской экспедиции академика С. Ф. Ольденбурга (1909–1910 гг.).....	105
<i>Бураева С. В.</i> Фотохроника научной жизни Бурятского института общественных наук в 1970–1980-е гг. (по материалам общего архивного фонда ЦВРК).....	128
<i>Ринчинов О. С.</i> Современные направления мультидисциплинарного изучения буддийского книжного наследия.....	143
<i>Сведения об авторах</i>	154